

# Výroční zpráva 2017

**Česká komora tlumočnicků znakového jazyka**

nezisková profesní organizace sdružující tlumočnický pro neslyšící



## Historie a poslání Komory

Komora vznikla v roce 2000. Nynějším hlavním úkolem Komory je hájit zájmy tlumočnicků českého znakového jazyka. Komora si klade za cíl trvale zvyšovat úroveň a kredit profese tlumočení českého znakového jazyka, aby naplnila právo Neslyšících na plnohodnotnou komunikaci v jejich přirozeném jazyce, jazyce znakovém, a aby zajistila kvalitu tlumočení na úrovni, jaká je obvyklá ve vyspělých zemích. Komora se dále ustavuje, aby hájila zájmy všech svých členů na veřejnosti, zejména pak profesní a pracovněprávní zájmy svých řádných členů.

Komora zastupuje své členy při jednání se státními orgány, organizacemi a institucemi, které se zabývají zprostředkováním tlumočnické práce, organizacemi a institucemi,

které se podílejí na odborné přípravě tlumočnicků, a s těmi institucemi a klienty, kteří profesionální práci tlumočnicků využívají.

## Hlavní cíle Komory

- Hájit zájmy tlumočnicků českého znakového jazyka;
- zvyšovat úroveň profesionálního tlumočení pro neslyšící v České republice;
- navazovat, udržovat a rozvíjet vztahy s organizacemi stejného a podobného zaměření na národní a mezinárodní úrovni;
- zvyšovat všeobecnou informovanost o tlumočení pro neslyšící a o souvisejících otázkách.

## Struktura organizace

Nejvyšším orgánem Komory je Valná hromada složená ze členů Komory, kterými jsou slyšící a neslyšící tlumočníci (řádní členové), i lidé, kteří tlumočnickou profesi nevykonávají, ale sympatizují s posláním a cíli Komory (přidružení členové). Valná hromada volí Radu, která je správním a řídicím orgánem, dále volí členy Komise pro etický kodex a Revizní komise. Funkční období těchto orgánů jsou dva roky. Statutárními zástupci organizace je předseda a místo-předseda Rady Komory.

## Komora je členem

- Jednoty tlumočnicků a překladatelů (JTP),
- Asociace organizací neslyšících, nedoslýchavých a jejich přátel (ASNEP),
- Evropského fóra tlumočnicků znakového jazyka (EFSLI).

## Komora v roce 2017

### Rada Komory

Dana Preellová (předsedkyně)  
Jitka Kubištová (místopředsedkyně)  
Kristýna Siková  
Klára Herčíková  
Lucie Tužová (od 18. 1. 2017)

### Komise pro Etický kodex

Petr Pánek  
Michal Brhel

### Revizní komise

Jan Andrejsek  
Michal Brhel  
Petra Beránková

## Členská základna

V roce 2017 měla Komora celkem 74 členů (45 řádných a 29 přidružených).

**Na chodu Komory se podílí především dobrovolníci, za což jim velmi děkujeme.**

I v roce 2017 zde stále pracuje administrativní pracovnice na několik hodin týdně, která má na starosti z praktického hlediska chod kanceláře, vyřizování pošty a e-shopu. Jsme rádi, že s námi **Markéta Novotná** plánuje pracovat i do budoucna.

V roce 2016 je náš účet stále **transparentní** a členové mají možnost do něj neustále nahlížet.

## Činnost Komory

Činnost Komory v roce 2017 byla pestrá. Mezi stěžejní úkoly Komory, kterými se v tomto roce zabývala, patřilo:

- účast na různých legislativních jednáních (viz níže);
- zasedání Valné hromady (1x za rok - 13. 10. 2017) a otevřené zasedání Rady Komory (letos 2x v termínech: 6. 2. a 23. 9. 2017); zasedání Rady Komory (letos 11x v termínech: 9. 1., 6. 2., 22. 3., 28. 3., 28. 4., 18. 5., 16. 8., 29. 8., 23. 9., 10. 10. a 13. 11. 2017);
- vytvoření Komořího Zpravodaje pro členy (vyšel 16x + 1 mimořádný);
- tvorba Komořího bulletinu pro tlumočnickou veřejnost (vyšla 2 čísla v tomto roce);

- pravidelná účast na jednáních střeškové organizace ASNEP - řešení systému poskytování tlumočnických služeb (za Komoru se střídali různí členové Rady);
- realizace vzdělávacích aktivit (seminářů, kurzů a e-learningových programů);
- v roce 2017 měli řádní členové vstup na 1 seminář zdarma (při brzkém zaplacení členských příspěvků, přidružení členové měli nárok na 50% slevu na seminář);
- dále měli v roce 2017 řádní členové možnost účastnit se zdarma jednoho ze dvou nabízených seminářů (přidružení členové měli nárok na 50% slevu na seminář);
- spolupráce se zahraničními tlumočnicemi a lektory (zajištění besedy s dvěma americkými tlumočnicemi: Cheryl Fielitz a Barb Podesta - akce nakonec sice

zrušena, ale domluvena spolupráce na rok 2018);

- výjezd na EFSLI;
- přizvání zahraničního hosta - profesorky Anna-Leny Nilsson; a uspořádání dvou vzdělávacích seminářů s touto kapacitou;
- účast na osvětových přednáškách v rámci Jeronýmových dnů pořádaných JTP;
- účast komořího porotce (opět Lenka Okrouhlíková) na soutěži Slovník roku;
- sledování procesu změn Zákona o sociálních službách a související druhologie sociálních služeb;
- pokračovala spolupráce s ministerstvy a dalšími organizacemi v rámci Národní soustavy kvalifikací (NSK) a Národní soustavy povolání (NSP);
- spolupráce při setkání s ombudsmankou (konalo se v lednu, zástupce Komory nakonec nemohl

být přítomen ze zdravotních důvodů, ale Komora písemně sepsala všechny vývoj kolem NSK a NSP);

- spolupráce s VOŠ pro tlumočníky v Hradci Králové a spolupráce při šíření informací o této škole;
- přetrvávající spolupráce s organizací Deaf Friendly (předávání zakázek na překlad této organizaci);
- přetrvávající spolupráce s organizací Pevnost nad novými kurzy pro tlumočníky ČZJ;
- informování členů o nových slovnících, které by se jim mohly hodit při přípravě na tlumočení;
- zprostředkování časopisu Top našim členům;
- zprostředkování nabídky na různá tlumočení mimo sociální oblast;
- Komora se **aktivně účastnila diskuzí** o profesních otázkách v rámci své členské základny

(zastoupena Radou Komory), JTP (zastoupena Jindřichem Marešem), ASNEP (zastoupena různými členy Rady) a v rámci nezávislých pracovních skupin tlumočnicků;

- Komora začala intenzivně spolupracovat se studenty tlumočnictví a připravovat pro ně souvislou praxi;
- spolupráce s nakladatelstvím Benjamin na sepsání recenzí do časopisu TOP;
- v neposlední řadě také vyhledávání informací o nově spuštěném EET.

## Chod Komory

V letošním roce se konala volební **Valná hromada**. Na té bylo zvoleno nové vedení Komory na dvouleté období 2018–2019 ve složení Barbora Fodorová, Kristýna Siková a Kateřina Lišková. Po jejich vzájemné diskuzi došlo k určení předsedkyně – Barbory Fodorové a místopředsedkyně – Kristýny Sikové. Končící Rada Komory během posledních měsíců v roce 2017 a začátkem roku 2018 postupně předala všechny informace, klíče a podobně.

Do Revizní komise byli na další volební období zvoleni – Michal Brhel, Petra Beránková a Jana Kašparová. Do Komise pro etický kodex byl zvolen staronový tým ve složení Petr Pánek a Michal Brhel.

Dále bylo na Valné hromadě odhlasováno, že **čestným členem** za rok

2017 se stane tajemník Jednoty tlumočnicků a překladatelů **Petr Kautský**. Od začátku, co se Komora přestěhovala na Senovážné náměstí, Komoře se vším pomáhal a velmi vlídně ji přijal. Navíc pro Komoru neustále zajišťoval místnosti na semináře Komory a neustále pomáhal vždy, když bylo potřeba.

**Rozlučkový večírek** se starou Radou roku 2017 a také oslava 17. narozenin Komory se konala 7. 12. 2017 v Neustadt café v Novoměstské radnici.

V roce 2017 bylo také s Komorou započato **správní řízení** kvůli zveřejnění doporučených tarifů za tlumočení ČJ–ČZJ. Úřad pro ochranu hospodářské soutěže zjistil, že Komora porušila par. 3 odst. 1 zákona č. 143/2001 Sb., o ochraně hospodářské soutěže a požádal



o vydání různých podkladů. Ty Komora všechny předložila. Komoře bylo sděleno, že bude pravděpodobně platit finanční pokutu. Komora Doporučené tarify stáhla, s úřadem spolupracuje a doufá, že pokuta v roce 2018 bude co nejnižší.

## **Tlumočnická profese a legislativa**

### Školský zákon

Od září 2016 vešla v platnost novela školského zákona, která zavádí nově tlumočnicka ČZJ do systému podpůrných opatření. Od tohoto data je Komora neustále připravena připomínkovat různé dokumenty, které s tím souvisí, a účastnit se různých schůzek. V roce 2017 padl návrh na zpracování metodiky pro tlumočnický ČZJ, vypracováním metodiky byl pověřen NÚV. Zástupci Komory byli osloveni ke spolupráci. Do konce roku 2017 k zahájení tvorby metodiky nedošlo.

### Návrh vyhlášky o tlumočnických službách pro neslyšící a hluchoslepé studenty vysokých škol

V roce 2017 se k nám také dostala možnost připomínkovat návrh vyhlášky

o tlumočnických službách pro neslyšící a hluchoslepé studenty vysokých škol. Komora podněty svých členů přeposlala ASNEP, který je dále zaslal na místa výše. K návrhu byla vložena souhlasná stanoviska všech pracovních komisí, které projednávaly materiál. Návrh zatím přijat nebyl.

#### Návrhu zákona o soudních tlumočnících a soudních překladatelích

V lednu 2017 schválila vláda návrh zákona o soudních tlumočnících a soudních překladatelích, který Komora také připomínkovala. Návrh zákona je v roce 2018 předkládán vládě opětovně v návaznosti na nedokončené projednávání v Poslanecké sněmovně v předchozím volebním období.

#### Zákon o sociálních službách

Už v roce 2014 započalo jednání ohledně novely zákona o sociálních

službách. V části zákona § 116a Další odborní pracovníci v sociálních službách došlo v odst. 1 pod písm. h) a i) k doplnění profesí - tlumočnick českého znakového jazyka a prepisovatel pro neslyšící. V odst. 2 byla definována jejich odborná způsobilost. V roce 2017 chtělo MPSV definovat v bodech základní oblasti akreditovaného kurzu pro tlumočnick. Tyto připomínky po dohodě s ASNEP sestavila Komora. Novela byla bohužel schválena bez zařazení tlumočnicka a prepisovatele.

I v roce 2017 byla Komora připravena spolupracovat s expertní komisí (EKOTN) fungující pod ASNEP o otázkách tlumočení pro neslyšící.

## **NSK (národní soustava kvalifikací):** monitorovací mechanismus zkoušek profesní kvalifikace (pro tvůrce a stvrzovatele)

Na konci roku 2017 byli tvůrci standardu NSK osloveni s nabídkou, že až bude zkouška spuštěna, mohou na konkrétních místech realizace zkoušky kontrolovat průběh a dodržování zkoušky dle sepsaného standardu. O podobný monitoring při vytváření popisu zkoušky byl z naší strany velký zájem. Nyní jsme rádi, že se stále s NSK pro tlumočnicka počítá a že bude spuštěna (čeká se na vyřešení otázky jednotné databáze testů a videí). Osoby, které se přihlásily z řad tvůrců jako ti, kteří budou kontrolovat průběh zkoušky, nebudou při realizaci zkoušky moci fungovat jako hodnotitelé, resp. zkoušející.

Jsme rádi, že se opět ohledně NSK něco děje.

## **Vzdělávání tlumočnicků**

V roce 2017 Komora připravila na každý měsíc (vyjma letních prázdnin) minimálně jednu vzdělávací aktivitu. Zároveň Komora připravila speciální akci pro ty řádné tlumočnický, kteří zaplatili do konce ledna členský příspěvek. Ti pak získali vstup zdarma na únorový kurz zaměřený na překlady textů s lékařskou tematikou. O tento kurz byl mezi tlumočnický velký zájem.

Také letos si mohli řádní členové vybrat jeden ze dvou nabízených seminářů zdarma. V říjnu to byl praktický seminář Tlumočení na vysoké škole a v prosinci opět jazykově

zaměřený kurz s terminologií potřebnou při tlumočení u zubaře.

Od března do dubna, celkem 8 týdnů, probíhal kurz pod vedením Nadi Hynkové Dingové - Tlumočnické laboratoře. Kurz z pohodlí domova zajistil pro účastníky individuální přístup, úkoly na každý týden a zpětnou vazbu od lektorky i kolegů v kurzu. Kurz byl z těchto důvodů kapacitně omezen, ale pro velký zájem bude otevřen i v příštím roce.

V dubnu naše pozvání přijala profesorka z oboru Znakový jazyk a tlumočnictví na univerzitě v Trondheimu v Norsku Anna-Lena Nilsson. Zahraniční lektor v Komoře nebyl více jak 5 let, a i proto zde byla velká účast tlumočnicků začínajících i z praxe. V sobotu 8. 4. 2017 si paní profesorka připravila praktickou a zajímavou přednášku na

téma Tlumočení ze znakového jazyka do mluveného: potřebné znalosti a dovednosti a v neděli 9. 4. 2017 trochu obecnější přednášku na téma Vyjadřování času, délky trvání, pořadí a číslovek: jak využívat časové osy a další typy pohybu ve znakovacím prostoru.

V květnu měl v Komoře seminář Tim Curry o tom, jak napravit chyby při tlumočení, a nových trendech v etice tlumočení.

V červnu jsme se v Komoře zaměřili také na mluvní projev a nový lektor, Tomáš Nechanský, se zaměřil na správnou techniku řeči tlumočnicků.

Od září do listopadu probíhala již tradiční semestrální Praktická cvičení pro tlumočnický znakového jazyka, kde se během 12 lekcí prostřídali jako lektoři Naďa Hynková

Dingová, Sergej Josef Bovkun a Helena Andrejsková.

Dva celodenní semináře, v říjnu a listopadu, pro Komoru vedla oblíbená lektorka Soňa Procházková.

V sebezkušenostních kurzech se tlumočníci zaměřili na komunikaci a zdroje v krizi.

V říjnu a prosinci Komora zajistila kurz zaměřený na tlumočení s náboženskou tematikou pro uzavřenou skupinu lidí mimo výukové prostory Komory. Několik zájemců z řad veřejnosti se k nim ale mohlo připojit.

Plánovaný jediný listopadový kurz se pro nezájem tlumočnicků neotevřel a z důvodu nemoci neproběhla ani skypová diskuze s americkými kolegyněmi Cheryl Fielitz a Barb Podesta nad etickými otázkami.

Celkem tedy proběhlo 11 kurzů na konkrétní témata, on-line tlumočnické laboratoře a semestrální praktická cvičení.

Vzhledem k tomu, že autoři neaktualizovali všechny e-learningové kurzy nebo k nim nemáme hodnotitele, v prvním pololetí jsme zájemcům umožnili přihlašovat se na 6 kurzů a v druhém pololetí na dalších 6 kurzů. Celkem bylo tedy zpřístupněno 12 e-learningových kurzů.

## **Neslyšící tlumočníci v Komoře**

Členům Rady Komory se s končícím obdobím povedl první krok na cestě k založení sekce neslyšících tlumočnicků pod Komorou, o kterou se po celé

období snažili, podobně jako má EFSLI svou sekci EFSLI DI.

V posledních letech se na neslyšící tlumočníky myslelo při připomínkování dokumentů - zákon o soudních tlumočnicích, soc. službách, řešily se osnovy pro jejich budoucí kurz a modifikace zkoušky NSK.

Nicméně prakticky v Komoře nezbývaly síly pro neslyšící tlumočníky pořádat semináře a potřebné vzdělávací kurzy. Přáli jsme si, aby toto iniciovali sami neslyšící tlumočníci. Z různých důvodů toto dosud nebylo možné, nicméně na začátku prosince vznikla pracovní skupina ve složení Radka Nováková, Hana Wiesnerová, Anna Pangrácová, Pavlína Spilková a Markéta Spilková.

ASNEP pod vedením Pavlíny Spilkové pozval na květen 2018 zahraničního

lektora, který uspořádal seminář pro neslyšící tlumočníky (a částečně i pro slyšící). Tento seminář připravil ASNEP ve spolupráci s Komorou a Pevností a připravovaly ho budou právě výše zmíněné členky pracovní skupiny. V tuto chvíli není důležité, že ne všechny jsou členky Komory. Jme rádi, že seminář proběhl a sešli se na něm všichni, kteří mají zájem být neslyšícími tlumočníky a případně už tuto profesi v některých situacích vykonávají. Jejich přesná databáze nikde neexistuje. Na místě proběhlo i setkání s Radou Komory a z něj vzešla skupina 4 aktivních tlumočnicků, kteří budou dále s Radou úzce spolupracovat.

## Setkávání tlumočnicků

### EFSLI

Letošní EFSLI konference a AGM (annual general meeting - valná hromada) proběhla ve francouzském Toulouse. Komora zde měla i v letošním roce své zástupce. Z členů Rady se konference účastnily Jitka Kubištová a Lucie Tužová.

Z dalších členů Komory se konference účastnil Martin Novák. Tématem konference ve dnech 8.-10. 9. 2017 bylo „Jak je, doktůrku? Tlumočení v oblasti lékařské, duševní a další přidružené zdravotnické péče“.

### JTP

#### Jeronýmovy dny

V listopadu se uskutečnily již tradiční Jeronýmovy dny. V letošním

roce chtěla mít Komora příspěvek o tarifech za tlumočení a překlad i s diskuzí. Vzhledem k tomu, že v roce 2017 řešila Komora stížnost ze správního úřadu s požadavkem na stažení našich zveřejněných tarifů, plánovaná přednáška byla nakonec zrušena.

### Setkání tlumočnicků

Podpořili jsme již pátý ročník nezávislého Setkání tlumočnicků z celé České republiky, které proběhlo dne 9. 10. 2017. Jedná se o nezávislou aktivitu, v organizačním týmu figurují i někteří naši členové.

## Informovanost a komunikace se členy i veřejností

I v roce 2017 dostávají členové Komory do svých e-mailových schránek **Komoří zpravodaj**, kterým Rada pravidelněji a rychleji informuje o dění v Komoře, zapojení se do připomínkování různých dokumentů nebo o plánovaných aktivitách. V roce 2017 členové obdrželi celkem 16 Komořích zpravodajů, včetně jednoho mimořádného.

### Komoří Bulletin

I v roce 2017 pokračuje vydávání časopisu Komory – Komoří bulletin a je stále určený široké odborné veřejnosti. Všem zájemcům je zasílán elektronicky, je také volně dostupný na našich webových a facebookových stránkách či v Komořím zpravodaji.

Hlavní editorkou je i nadále Lucie Břínková, která svou práci vykonává spolu s dalším členem redakčního týmu Annou Moudrou a korektorkou českého jazyka Marií Komornou dobrovolně.

Bulletin prošel v tomto roce velkými změnami. Spolu s novým grafikem Tomášem Urbánkem se posunula také grafická stránka bulletinu, a to, jak doufáme, modernějším a uživatelsky přívětivějším směrem. Další změnou je, že od roku 2017 již není bulletin dvojjazyčný (tj. v českém i českém znakovém jazyce). Vzhledem k tomu, že se nám nikdo na výzvu k překládání článků do bulletinu z řad neslyšících členů a dobrovolníků nepřihlásil, rozhodli jsme se pro tento krok. Pokud se však přihlásí dobrovolníci, kteří vytvoří překlad i s jazykovou korekturou, budeme starší čísla bulletinu o překlady doplňovat (přednostně hlavní článek). K tomuto



rozhodnutí jsme došli zejména proto, že je naší prioritou kvalita překladu článků a jsme si vědomi toho, že by překlady textů měli vytvářet především neslyšící překladatelé, překlady textů v bulletinu budou od nynížka pouze na vyžádání.

Vzhledem k proběhlým změnám vyšla v tomto roce pouze dvě čísla, která již tradičně obsahovala zprávy z organizací u nás i ze zahraničí, odkazy na zajímavé články a publikace a články zaměřené vždy na konkrétní téma. První Komoří bulletin byl na téma neslyšící překladatel a tlumočnick a druhý se zaměřoval na oblast online tlumočení, konkrétně na specifika tohoto typu tlumočení a zkušenosti samotných tlumočnicků. Informace byly čerpány jak z českého, tak zahraničního prostředí.

[Komunikace se členy](#)

Spustili jsme několik e-mailových diskuzí na různá témata, také jsme založili několik sdílených tabulek, do kterých mohli členové zapisovat svá přání či návrhy. Členové měli možnost účastnit se pravidelně vypisovaných otevřených jednání Rady Komory. Pravidelně jsme členům zasílali Komoří zpravodaj s informacemi o důležitých jednáních, s dokumenty k připomínkování aj. Na Valné hromadě jsme se snažili rozdělit úkoly mezi všechny aktivní členy.

## Spolupráce

### ASNEP

Pravidelně jsme se účastnili setkání členských organizací v ASNEP, kam pravidelně docházel jeden ze členů Rady. Aktivně jsme se zapojovali do všech debat a diskuzí.

### AP3SP

Komora je konzultujícím partnerem pro Asociaci AP3SP (Asociace poskytovatelů služeb studentům se specifickými potřebami na vysokých školách). V roce 2017 neproběhlo žádné setkání. V pracovní skupině zaměřené na tlumočení na VŠ a zlepšování podmínek pro tlumočnický je za Komoru i v tomto roce Daniela Tesaříková.

### Spolupráce se zahraničím

V letošním roce opět několik členů Komory vyjelo na EFSLI konferenci. O své zkušenosti z Francie se členky Rady podělily v Komořím zpravodaji.

## Tlumočnická profese a neslyšící děti

Komora už roky zajišťuje projekt s názvem Tlumočnická profese a neslyšící děti. Uvědomuje si, že aby z neslyšících dětí vyrostli nezávislí neslyšící, kteří budou umět spolupracovat s tlumočnickem, je potřeba děti neustále konfrontovat s tlumočenou situací. Proto Komora i v roce 2017 provozovala webový portál TOND.cz, díky kterému se děti formou interaktivních her seznamují s profesí tlumočnicka, s etickým kodexem a dalšími důležitými informacemi z této oblasti. Kdykoliv si zde mohou opakovat dovednosti nabyté z předchozích workshopů, které probíhaly v rámci evropského projektu v letech 2008–2012.

Učitelé neslyšících dětí i tlumočníci, kteří se setkávají s dětským klientem, měli k dispozici navíc e-learningový kurz Tlumočení pro neslyšící děti, do kterého bylo možno se přihlásit kdykoliv po celý rok.

Komora také v tomto roce podpořila zajištění interaktivního workshopu pro neslyšící děti ve škole pro sluchově postižené v Hradci Králové.

Tímto rokem také už končí povinnost Komory tento projekt udržovat „živý“ a pořádat aspoň jeden workshop ročně a zároveň udržovat aktivní webový portál. Proto aktivity s tímto tématem budou dělány jen na vyžádání, a to jen v případě získání sponzorských peněz a také ochoty členů Komory se těchto aktivit ujmout.

## Finanční závěrka – výkaz ztrát

Název konta	Náklady
Kancelářské potřeby, tonery	855,00
Prodané zboží - publikace, textil	18211,14
Cestovné	37444,00
Náklady na reprezentaci	6250,00
Přednášková, lektorská činnost	58900,00
Tlumočnické práce	7600,00
Propagace-tisk letáků a jin. graf. služby	1500,00
Poštovné	2439,00
Ostatní služby (kop. vazba, lamin. účetní.)	23192,81
Telefon	2813,00
Mzdové náklady DPP	39600,00
Kursově ztráty	735,28
Bankovní poplatky	40,00
Pojištění zaměstnanců	400,00

Poplatky komorám (člen. příspěv.)	20827,78
<b>Náklady</b>	<b>220 808,01</b>

## Finanční závěrka – výkaz zisků

Název konta	Výnosy
Tržby za semináře, kurzy	117669,00
Tržby za prodej zboží - publikace, textil	49964,00
Reprografie	5765,00
Členské příspěvky	40300,00
<b>Výnosy</b>	<b>213 698,00</b>

Hospodářský výsledek – ztráta 7 10,01

## Rozvaha (bilance) k 31. 12. 2017

Aktiva	Celkem v
tis. Kč	
<b>B. Krátkodobý majetek celkem</b>	<b>206</b>
<b>B. I. Zásoby celkem</b>	<b>82</b>
B. I. 7. Zboží na skladě a v	82
<b>B. II. Pohledávky celkem</b>	<b>13</b>
B. II. 1. Odběratelé	8
B. II. 6. Pohledávky za	1
B. II. 9. Ostatní přímé daně	0
<b>B. III. Krátkodobý finanční</b>	<b>111</b>
B. III. 1. Pokladna	9
B. III. 3. Účty v bankách	102
<b>B. IV. Jiná aktiva celkem</b>	<b>0</b>
B. IV. 1. Náklady příštích období	0
<b>AKTIVA CELKEM</b>	<b>206</b>

Pasiva	Celkem v
tis. Kč	
<b>A. Vlastní zdroje celkem</b>	<b>202</b>
<b>A. Jmění celkem</b>	<b>136</b>
A. I. 1. Vlastní jmění	136
<b>A. Výsledek hospodaření celkem</b>	<b>66</b>
A. II. 3. Nerozdělený zisk, neuhrazená ztráta minulých let	66
<b>B. Cizí zdroje celkem</b>	<b>14</b>
<b>B. III. Krátkodobé závazky</b>	<b>1</b>
B. III. 3. Přijaté zálohy	3
B. III. 5. Zaměstnanci	2
B. III. 9. Ostatní přímé daně	-4
<b>B. IV. Jiná pasiva celkem</b>	<b>13</b>
B. IV. 1. Dohadné účty pasivní	7
B. IV. 2. Výnosy příštích	5
<b>PASIVA CELKEM</b>	<b>216</b>

## Komora děkuje za podporu a spolupráci

- Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy
- Národní ústav pro vzdělávání
- Fond dalšího vzdělávání
- European Forum of Sign Language Interpreters (efsli)
- Jednota tlumočnicků a překladatelů
- Komora soudních tlumočnicků ČR
- Ústav českého jazyka a teorie komunikace, FFUK v Praze
- Ústav translologie, FFUK v Praze
- ASNEP - Asociace organizací neslyšících, nedoslýchavých a jejich přátel
- AP3SP - Asociace poskytovatelů služeb studentům se specifickými potřebami na vysokých školách

- Pevnost - české centrum znakového jazyka

Samostatné poděkování patří **Petru Kautskému** (tajemníkovi JTP) za všestrannou pomoc a podporu Komory v jejím sídle.



## Kontakt

Česká komora tlumočnicků znakového  
jazyka, z. s.

(JTP)

Senovážné náměstí 23

110 00 Praha 1

Česká republika

Mob.: (+420) 737 282 537

E-mail: [info@cktzj.com](mailto:info@cktzj.com)

[www.cktzj.com](http://www.cktzj.com)

IČ: 70892288

Bankovní účet: 2300627760/2010

IBAN: CZ8620100000002300627760

SWIFT/BIC kód: FIOBCZPPXXX